



INSTRUCTIONS FOR USE
GEBRAUCHSANWEISUNG
INSTRUCTIONS POUR L'EMPLOI
ISTRUZIONI PER L'USO
INSTRUCCIONES PARA EL USO
GEBRUIKSAANWIJZING



English

WARNING

- The distance between the hob and the lower part of the hood must be at least 65 cm.
- The air collected must not be conveyed into a duct used to blow off smokes from appliances fed with an energy other than electricity (central heating systems, thermosiphons, water-heaters, etc.).
- Comply with the official instructions provided by the competent authorities in merit when installing the disposal duct.
- The room must be well aerated in case a hood and some other heat equipment fed with an energy other than electricity (gas, oil, coal heaters, etc) operate at the same time.
In fact the intake hood, disposing of air, could create a vacuum in the room. The vacuum should not exceed 0,04mbar. This prevents the gas exhausted by the heat source from being intaken again. It is therefore advisable to ensure the room contains air taps able to ensure a steady flow of fresh air.
- **ATTENTION: This appliance must be grounded.**
- The following warning is valid in the United Kingdom only:

As the colours of the wires in the mains lead of this appliance may not correspond with the coloured markings identifying the terminals in your plug, proceed as follows:

- the wire which is coloured green and yellow must be connected to the terminal in the plug which is marked with the letter E or by the earth symbol [], or coloured green or green and yellow;
- the wire which is coloured blue must be connected to the terminal which is marked with the letter N or coloured black;
- the wire which is coloured brown must be connected to the terminal which is marked with the letter L or coloured red.

- When making the electrical connections, check that the current socket has a ground connection and that the voltage values

correspond to those indicated on the data plate inside the appliance itself.

In case your appliance is not furnished with a non separating flexible cable and has no plug, or has not got any other device ensuring omnipolar disconnection from the electricity main, with a contact opening distance of at least 3 mm, such separating device ensuring disconnection from the main must be included in the fixed installation.

- Always switch off the electricity supply before carrying out any cleaning or servicing operations on the appliance.

USE

- Avoid using materials which could cause spurts of flame (flambées) near the appliance.
- When frying, take particular care to prevent oil and grease from catching fire. Already used oil is especially dangerous in this respect. Do not use uncovered electric grates.
- To avoid possible risks of fire always comply with the indicated instructions when cleaning anti-grease filters and when removing grease deposits from the appliance.

MAINTENANCE

- Thorough servicing guarantees correct and long-lasting operation.
- Particular care must be paid to the grease filtering panels which must be periodically cleaned in relation to use (at least once every two months). Remove the grease filters and wash them either by hand or in the dishwasher using neutral detergent.
- Use lukewarm water and neutral detergent to clean painted appliances. Never use products containing abrasives.
Take great care to prevent the use of corrosive or abrasive products when cleaning steel, copper or brass appliances. It is advisable to use specialized products according to the manufacturer's instructions.

DESCRIPTION

The equipment can be used for external evacuation, suction, or for internal recycling of air, filtering.

When the **Filtering** version is in use, the air and fumes cleaned by the active charcoal filter are recirculated in the room (Fig. 1).

When the **Ducting** version is in use the fumes are conveyed upwards through a flue pipe and evacuated directly towards the outside (Fig. 2). The charcoal filters are no more necessary.

INSTALLATION

To fit apparatus into cupboard: (Fig. 3)

Fit the apparatus to the cupboard using the screws supplied.

Screws "B" serve to hook up the apparatus to the bottom of the cupboard. Insert these screws working from the bottom of the visor after opening it fully.

Also the hood must be fixed to the wall unit using the lateral brackets. Fix the brackets to the hood using the screws marked D provided, and using the appropriate slotted plates which allow the width from the brackets to the side of the wall unit to be adjusted between 20 and 16 mm (Fig. 4). The brackets are hooked onto the wall unit using the appropriate screws marked C (Fig. 3).

To cover any possible gap between back of hood and wall, the spacers provided should be positioned appropriately (Fig. 5-6-7).

For any **substitution of the front-block** on visor operate as follow (Fig. 8):

- Slide the visor until completely open.
- To gain access to the front-block screws, disconnect the switch-board metal protection 1 by unscrewing screws B.
- Disconnect the front-block 2 by screws C.
- Once the new front-block is in place reinsert the switch-board metal protection.

OPERATION (Fig. 9)

"A" - Fan on selector switch. In position 1 the motor is automatically switched on when the telescopic visor is opened. In position 0 the motor is always off.

"B" - Motor operating speed selector switch operating via an electronic speed variator.

"C" - Light on selector switch; in the AUT position the light will automatically be switched on and off when the telescopic visor is opened/closed.

When position 0 is selected the light remains off, regardless of the visor position. When switched to MAN, the light can be switched on regardless of the visor position.

Special care should be given to the **anti-grease filtering panels** which should be periodically cleaned according to use (every two months at the most) by washing it in luke-warm water either by hand or in a dishwashing machine, at a temperature of 60°.

To remove the two grease-trap panels (Fig. 10), move the stays to the inside and rotate the filter panel downwards until it is completely released from its seating.

To replace the two filters, repeat the operation in reverse order.

If the filter version of the hood is used, the **activated carbon filters** will need to be replaced every 6 months. To remove the filters, proceed as follows: (Fig. 11)

Fully open telescopic visor and remove grease-trap panels as described.

The filters will then be accessible; grip filter and rotate clockwise to release the bayonet hole of each filter from the stay pins.

Remove the other support from the connection housing and remove filters.

To replace new filters, repeat the operation in reverse order.

To obtain access to the **lighting lamp**, remove the light fitting by unscrewing fixing screws (Fig. 12). Replace with lamps of the same type.

Deutsch

MONTAGE UND GEBRAUCHSANWEISUNG

- **Das Gerät ist so zu montieren, daß der Abstand zwischen den Kochplatten und dem unteren Rand der Dunstabzugshaube mindestens 65 cm beträgt.**
- **Ein Anschluß der Abluftleitungen an Verbrennungs-Abgaskamine (z.B. der Zentralheizung usw.) ist nicht zulässig.**
- **In jedem Fall sind bei der Ableitung der Abluft die behördlichen Vorschriften zu beachten.**
- **Achtung!** Bei gleichzeitigem Betrieb einer Abluft-Dunstabzugshaube und einer raumluftabhängigen Feuerstätte (wie z.B. gas-, öl- oder kohlebetriebene Heizgeräte, Durchlauferhitzer, Warmwasserbereiter) ist Vorsicht geboten, da beim Absaugen der Luft durch die Dunstabzugshaube dem Aufstellraum die Luft entnommen wird, die die Feuerstätte zur Verbrennung benötigt. Ein gefahrloser Betrieb ist möglich, wenn bei gleichzeitigem Betrieb von Haube und raumluftabhängiger Feuerstätte im Aufstellraum der Feuerstätte ein Unterdruck von höchstens 0,04 mbar erreicht wird und damit ein Rücksaugen der Feuerstättenabgase vermieden wird.
- Dies kann erreicht werden, wenn durch nicht verschließbare Öffnungen, (z.B. in Türen, Fenstern, Zuluft-/Abluftmauerkasten, oder andere technische Maßnahmen, wie gegenseitige Verriegelung o.ä.), die Verbrennungsluft nachströmen kann.
Anmerkung: Bei der Beurteilung muß immer der gesamte Lüftungsverbund der Wohnung beachtet werden. Bei Betrieb von Kochgeräten, z.B. Kochmulde und Gasherd, wird diese Regel nicht angewendet. Im Zweifelsfalle muß der zuständige Schornsteinfegermeister zu Rate gezogen werden.
- **Beim elektrischen Anschluß müssen die Spannungswerte des Stromnetzes mit den Werten des im Inneren des Geräts angebrachten Typenschildes übereinstimmen.**

- **Vor jeder Reinigungs- oder Wartungsarbeit, muß das Gerät vom Stromnetz getrennt werden. Falls das Gerät nicht an eine immer gut zugängliche Steckdose angeschlossen wird, ist in der Installation eine allpolige Trennvorrichtung vom Netz, mit einer Kontaktöffnungsweite von mindestens 3 mm pro Pol vorzusehen.**

GEBRAUCH

- **Offenes Feuer, bzw. der Gebrauch von Elektrogrills unter dem Gerät ist zu vermeiden. Beim Fritieren, besonders mit mehrmals benutztem Öl, besteht Brandgefahr. Auch bei Nichtbeachtung der Reinigungsanweisungen besteht die Gefahr eines Brandes.**

WARTUNG

- **Nur eine sorgfältige Pflege garantiert auf Dauer eine gute Leistung und Funktion des Geräts.**
- **Besonders wichtig ist die Reinigung der Fettfilter. Hierzu sind die Metallfettfilter abzunehmen. Die Reinigung wird von Hand, mit biologisch abbaubarem Reinigungsmittel, oder in der Spülmaschine empfohlen. Die Reinigungshäufigkeit hängt ab von der Nutzungsdauer und der Art der abzusaugenden Wrasen.**
- **Das Gerät selbst ist mit lauwarmem Wasser und mildem Reinigungsmittel, ohne Scheuerzusatz, zu reinigen. In keinem Fall sind kratzende, ätzende oder aggressive Reinigungsmittel und Hilfsmittel zu verwenden.**
Verwenden Sie für Edelstahlgeräte Spezialprodukte zur Edelstahlpflege. Die jeweilige Gebrauchsanweisung des verwendeten Produktes ist unbedingt zu beachten.

GERÄTEAUSFÜHRUNG

Das Gerät kann im Umluftbetrieb (Abb. 1) oder im Abluftbetrieb (Abb. 2) eingesetzt werden.

Im **Umluftbetrieb** wird die Luft zusätzlich durch Aktivkohlefilter geleitet und in den Raum zurückgeführt.

Im **Abluftbetrieb** wird der Kochdunst durch Abluftrohre ins Freie geleitet. Kohlefilter sind im Abluftbetrieb nicht erforderlich.

MONTAGE DES GERÄTS (Abb. 3)

Das Gerät ist unter Verwendung der beige-packten Schrauben zu montieren.

Mit den Schrauben B wird das Gerät an der Unterkante des Hängeschrankes befestigt. Hierzu ist das Unterteil des Teleskopfilters zu öffnen.

Das Gerät muß außerdem mit den seitlichen Bügeln am Hängeschrank befestigt werden. Die Bügel mit den zur Ausrüstung gehörenden Schrauben D am Gerät befestigen und dazu die entsprechenden Aufhängeösen verwenden, die die Breitereinstellung von den Bügeln zu den Seiten des Hängeschrankes von 20 bis 16 mm ermöglicht (Fig. 4). Das Einhaken der Bügel am Hängeschrank erfolgt durch die Schrauben C (Fig. 3).

Um eventuelle Hohlräume in der Tiefe zwischen dem Gerät und der Wand auszugleichen, können die entsprechenden, beigefügten Distanzstücke, die nach Bedarf eingesetzt werden können (Fig. 5-6-7), verwendet werden.

Zum evtl. **Austausch der Griffleiste** des Auszugteils wie folgt vorgehen (Fig. 8):

- Das Ausziehteil ganz öffnen.
- Um an die Halteschrauben des Vorderteils zu gelangen, die Abdeckung der Schaltung 1 durch Lösen der Schrauben B entfernen.
- Die Griffleiste 2 durch Lösen der Schrauben C abnehmen.
- Nach Befestigung der neuen Griffleiste die Abdeckung der Schaltung wieder einsetzen.

SCHALTUNG DES GERÄTS (Abb. 9)

- "A" - Hauptschalter für den Motor.
1 = das Gerät wird beim Ausziehen des Teleskopfilterteils automatisch auf der mit Schalter B gewählten Geschwindigkeit in Betrieb gesetzt.
0 = der Motor ist generell ausgeschaltet.
- "B" - Stufenlose Geschwindigkeitsregelung des Motors.
- "C" - Beleuchtungsregelung.
AUT = die Beleuchtung wird beim Ausziehen des Teleskopfilterteils automatisch eingeschaltet.
0 = die Beleuchtung ist generell eingeschaltet.
MAN = die Beleuchtung ist generell eingeschaltet, auch bei geschlossenem Teleskopfilterteil.

Um die Metallfettfilter abnehmen zu können, drückt man die Verriegelung nach innen und dreht den Filter nach unten aus der Halterung. Zum Wiedereinsetzen der Metallfettfilter geht man in umgekehrter Reihenfolge vor (Fig. 10).

Soweit das Gerät im Umluftbetrieb betrieben wird, sind die Aktivkohlefilter mindestens alle 6 Monate auszutauschen.
Hierbei geht man folgendermaßen vor (Fig. 11): Zunächst zieht man das Teleskopfilterteil vollständig aus und entfernt den Metallfettfilter, wie bereits beschrieben.
Die Aktivkohlefilter befinden sich über den Ansaugöffnungen der Motore. Sie können durch Drehen im Uhrzeigersinn gelöst und in umgekehrter Drehrichtung eingesetzt werden.

Wechsel der Leuchtstofflampe (Fig. 12)
Hierzu ist nach Lösen der Sicherungsschraube die Lichtabdeckung abzunehmen.
Nun können Leuchtstofflampe oder Starter gewechselt werden.

ATTENTION

- La distance entre la surface de la table de cuisson et la base de la hotte doit être d'au moins 65 cm.
- L'air aspiré ne doit pas être canalisé dans un conduit qui est utilisé pour évacuer les fumées produites par des appareils alimentés par des sources d'énergies autres que l'énergie électrique (poêle à gaz, à huile, à charbon etc.) installations de chauffage central, radiateurs, chauffe-eau, etc.).
- Pour évacuer l'air qui doit être éliminé respectez les prescriptions des autorités compétentes.
- Prévoyez une aération de la pièce adéquate quand une hotte et des appareils alimentés par une énergie autre que l'énergie électrique (poêle à gaz, à huile, à charbon etc.) sont utilisés en même temps.
En effet, en évacuant l'air, la hotte pourrait créer une dépression dans la pièce. La pression négative de la pièce ne doit pas dépasser 0,04mbar, évitant ainsi que la source de chaleur provoque un appel des gaz qui doivent être évacués. Il est donc nécessaire d'équiper la pièce de prises d'air alimentant un flux d'air frais constant.
- **ATTENTION: cet appareil doit être relié à la terre.**
- Le branchement au réseau doit être réalisé par un installateur agréé, en se conformant à la norme NFC 15100.
- Lors du raccordement électrique assurez-vous que la prise de courant est munie de connexion de mise à terre; vérifiez aussi que les valeurs de tension correspondent à celles qui sont indiquées sur la plaque des caractéristiques de l'appareil, qui se trouve à l'intérieur de celui-ci.
Si votre appareil n'a pas de câble flexible qui ne peut pas être séparé et de prise (2P+T10-16A/250V conforme à la norme française), ou bien d'autre dispositif qui garantisse le débranchement de tous les pôles du réseau, avec une distance d'ouverture entre les contacts d'au moins 3 mm, ces dispositifs de séparation du réseau doivent

alors être prévus dans l'installation fixe.
En cas de changement de câble utiliser le câble de type H05VV-F 3G 0,75 mm².

- Avant de procéder à une opération d'entretien ou de nettoyage quelconque, débranchez l'appareil.

UTILISATION

- Evitez d'utiliser des matériaux qui causent des flambées à proximité de l'appareil.
- Dans le cas de fritures, faites tout particulièrement attention au danger d'incendie que représentent les huiles et les corps gras. A cause de son inflammabilité l'huile usagée est particulièrement dangereuse. N'utilisez pas de grilles électriques découvertes.
- Pour éviter des risques d'incendie possibles suivez les instructions données concernant le nettoyage des filtres antigrasses et sur la façon d'enlever des dépôts éventuels de graisse sur l'appareil.

ENTRETIEN

- Un entretien soigné est une garantie de bon fonctionnement et de bon rendement de votre appareil dans le temps.
- Faites très attention surtout aux panneaux filtrants anti-graisse et nettoyez-les périodiquement (au moins tous les deux mois). Retirez les filtres anti-graisse et lavez-les avec un détergent neutre à la main ou dans le lave-vaisselle.
- Pour nettoyer les appareils peints, utilisez de l'eau tiède et du détergent neutre: évitez les produits abrasifs. Pour nettoyer les appareils en acier, cuivre et laiton, faites très attention: il ne faut absolument pas utiliser de produits abrasifs ou corrosifs. Nous conseillons d'employer des produits spécifiques et de suivre leurs modes d'emploi.

DESCRIPTION

L'appareil peut être utilisé soit en version à évacuation extérieure, soit en version à recyclage.

En version **recyclage** l'air et les vapeurs entraînés par l'appareil sont dépurés par le filtre au charbon actif et ensuite remis en circulation dans le volume de la pièce (Fig. 1).

En version à **évacuation extérieure** les vapeurs et les odeurs de cuisine sont conduites directement vers l'extérieur moyennant un tuyau de décharge, par conséquent l'emploi des filtres au charbon actif n'est plus nécessaire (Fig. 2).

INSTALLATION

Encastrement de l'appareil dans le meuble suspendu: (Fig. 3)

Fixer l'appareil sur le meuble suspendu à l'aide des vis correspondantes.

Utilisez les vis "B" pour fixer l'appareil sur la partie inférieure du meuble suspendu. Vous procéderez à partir de la partie inférieure du chariot, après l'avoir ouvert complètement.

En outre, l'appareil doit être fixé à l'élément par l'intermédiaire de brides latérales. Fixer les brides sur l'appareil avec les vis D en utilisant les boutonnières de fixation appropriées qui permettent de régler la largeur, de la bride au côté de l'élément, de 20 à 16 cm (Fig. 4). Les brides se fixent sur l'élément avec les vis C (Fig. 3).

Pour compenser les décalages éventuels entre l'appareil et le mur, utiliser les entretoises appropriées que vous positionnerez à votre convenance (Fig. 5-6-7).

Pour l'éventuelle **substitution du bloc frontal** du écran agir de la façon suivante (Fig. 8):

- Ouvrir complètement l'écran.
- Pour accéder aux vis de support de la partie frontale décrocher la protection métallique du petit cadre 1 en retirant les vis B.
- Décrocher la partie frontale métallique 2 grâce aux vis C.
- Une fois fixée le nouveau bloc frontal, replacer la protection métallique du petit cadre.

FONCTIONNEMENT (Fig. 9)

"A" - Sélectionne la mise en route de l'aérateur. Lorsque cet interrupteur se trouve en position 1, la mise en route du moteur dépend de l'ouverture/fermeture du chariot télescopique. Lorsqu'il se trouve sur 0, le moteur est toujours éteint.

"B" - Cet interrupteur sélectionne la vitesse d'exercice du moteur par l'intermédiaire d'un variateur électronique.

"C" - Cet interrupteur permet d'allumer et d'éteindre la lumière. Lorsqu'il se trouve en position AUT, l'allumage des ampoules dépend de l'ouverture/fermeture du chariot télescopique.
En position 0, la lumière sera toujours éteinte indépendamment de la position du chariot.
En position MAN, on peut laisser la lumière allumée indépendamment de la position du chariot.

Faire particulièrement attention aux **panneaux filtrants antigrasse** qui devra être nettoyé périodiquement selon l'emploi, environ tous les deux mois. Laver le filtre avec du détergent neutre à la main ou dans le lave-vaisselle à 60°.

Pour ôter les deux panneaux anti-gras (Fig. 10), déplacez les taquets de décrochage vers le centre et faites tourner les panneaux filtrant vers le bas jusqu'à ce qu'il sorte complètement de son emplacement. Pour remettre les deux filtres en place, faites exactement le contraire.

Si vous utilisez la hotte aspirante en version filtrante, il est nécessaire de substituer **les filtres au charbon actif** tous les 6 mois environ. Pour ôter les filtres, procédez de la façon suivante: (Fig. 11)
Ouvrez complètement le chariot télescopique et enlevez les panneaux anti-gras comme précisé ci-avant. Saisissez les filtres et faites-les tourner dans le sens des aiguilles d'une montre de façon à décrocher le trou à baionnette de chaque filtre des taquets. Faites glisser l'autre support et dégagez les filtres. Pour réinsérer les nouveaux filtres, procédez de la façon inverse.

Pour substituer **les ampoules d'éclairage**, enlevez le plafonnier après avoir dévissé les vis (Fig. 12). Utilisez des ampoules de même type.

AVVERTENZE

- La distanza minima tra la superficie del piano di cottura e la parte inferiore della cappa deve essere 65 cm.
- L'aria raccolta non deve essere convogliata in un condotto usato per lo scarico di fumi di apparecchi alimentati con energia diversa da quella elettrica (impianti di riscaldamento centralizzati, termosifoni, scaldabagni ecc.).
- Per lo scarico dell'aria da evacuare rispettare le prescrizioni delle autorità competenti.
- Prevedere un'adeguata areazione del locale quando una cappa e apparecchi alimentati con energia diversa da quella elettrica (stufe a gas, ad olio, a carbone ecc), vengono usati contemporaneamente. Infatti la cappa aspirante evacuando l'aria potrebbe creare una pressione negativa nella stanza. La pressione negativa del locale non deve superare i 0,04 mbar, evitando così il risucchio dei gas di scarico della fonte di calore. Pertanto attrezzare il locale con delle prese d'aria che alimentino un flusso costante di aria fresca.
- **ATTENZIONE: Questo apparecchio deve essere collegato a terra.**
- Nell'operazione di collegamento elettrico assicurarsi che la presa di corrente sia munita di collegamento di terra e verificare che i valori di tensione corrispondano con quelli indicati nella targhetta inserita all'interno dell'apparecchio. Se il Vostro apparecchio non è provvisto di cavo flessibile non separabile e di spina, o di altro dispositivo che assicuri la onnipolare disinserzione dalla rete, con una distanza di apertura dei contatti di almeno 3 mm, allora tali dispositivi di separazione dalla rete devono essere previsti nell'installazione fissa.
- Prima di procedere a qualsiasi operazione di pulizia o manutenzione è necessario togliere tensione.

USO

- Evitare l'uso di materiali che causano fiammate (flambè) nelle immediate vicinanze dell'apparecchio.
- Nel caso di frittture fare particolarmente attenzione al pericolo di incendio che costituiscono olio e grassi. Particolarmente pericoloso per la sua infiammabilità è l'olio già usato. Non usare griglie elettriche scoperte.
- Per evitare un possibile rischio di incendio attenersi alle istruzioni indicate per la pulizia dei filtri antigrasso e la rimozione di eventuali depositi di grasso sull'apparecchio.

MANUTENZIONE

- Un'accurata manutenzione garantisce un buon funzionamento ed un buon rendimento nel tempo.
- Una cura particolare va rivolta ai pannelli filtranti antigrasso, che devono essere puliti periodicamente in rapporto all'uso (almeno ogni due mesi). Disinserite i filtri antigrasso e lavateli con detersivo neutro a mano o in lavastoviglie.
- Per la pulizia di apparecchi verniciati adoperare acqua tiepida e detersivo neutro; evitare l'uso di prodotti contenenti abrasivi. Per la pulizia di apparecchi in acciaio, rame od ottone fate estrema attenzione ad evitare l'uso di prodotti contenenti abrasivi o corrosivi. È consigliato l'uso di prodotti specializzati, seguendo le istruzioni indicate sul prodotto.

DESCRIZIONE

L'apparecchio può essere utilizzato sia in versione filtrante che aspirante.

Nella versione **Filtrante** l'aria ed i vapori convogliati dall'apparecchio vengono depurati dal filtro al Carbone Attivo e poi rimessi in circolazione nell'ambiente (Fig. 1).

Nella versione **Aspirante** i vapori e gli odori di cucina vengono convogliati direttamente verso l'esterno tramite un tubo di scarico, pertanto non è più necessario l'uso del filtro al Carbone Attivo (Fig. 2).

INSTALLAZIONE

Incasso dell'apparecchio nel pensile: (Fig. 3)
Montare l'apparecchio al pensile utilizzando le viti a corredo.

Le viti "B" serviranno per l'aggancio alla parte inferiore del pensile. Inserire tali viti operando dalla parte inferiore del carrello, dopo averlo aperto completamente.

L'apparecchio deve inoltre essere fissato al pensile tramite le staffe laterali. Fissare le staffe all'apparecchio tramite le viti D a corredo, utilizzando le asole d'aggancio apposite che permettono la regolazione della misura della larghezza, dalle staffe al laterale del pensile, da 20 a 16 mm (Fig. 4). L'aggancio delle staffe al pensile avviene tramite le viti C (Fig. 3) apposite.

Per compensare eventuali vuoti di profondità fra l'apparecchio e la parete utilizzare gli appositi distanziali a corredo, posizionandoli secondo la necessità (Fig. 5-6-7).

Per un'eventuale **sostituzione del blocco frontale** del carrello operare come segue (Fig. 8):

- Aprire completamente il carrello.
- Per accedere alle viti di sostegno del frontale disinserire la protezione metallica del quadretto 1, rimuovendo le viti B.
- Disinserire il frontale metallico 2 tramite le viti C.
- Una volta fissato il nuovo frontale reinserire la protezione metallica del quadretto.

FUNZIONAMENTO (Fig. 9)

"A" - Interruttore di selezione accensione ventola. In posizione 1 l'accensione del motore sarà regolata automaticamente dall'apertura/chiusura del carrello telescopico. In posizione 0 il motore sarà sempre spento.

"B" - Interruttore di selezione velocità di esercizio del motore tramite un variatore elettronico.

"C" - Interruttore di selezione accensione luce; selezionando l'interruttore in posizione AUT l'accensione della luce sarà regolata automaticamente dall'apertura/chiusura del carrello telescopico. Selezionando la posizione 0 la luce sarà sempre spenta indipendentemente dalla posizione del carrello. La posizione MAN permette l'accensione della luce indipendentemente dalla posizione del carrello.

Una cura particolare va rivolta ai **pannelli filtranti antigrasso** che devono essere puliti periodicamente in rapporto all'uso (almeno ogni due mesi). Lavare i filtri con detersivo neutro a mano o in lavastoviglie a 60°.

Per rimuovere i due pannelli antigrasso (Fig. 10) operare sugli appositi fermi di sgancio, spostandoli verso il centro e ruotando il pannello filtro verso il basso fino a disinserirlo completamente dalla sua sede. Per il reinserimento dei due filtri procedere nell'operazione inversa.

Nel caso d'uso della cappa in versione Filtrante sarà necessario sostituire i **filtri al Carbone Attivo** mediamente ogni sei mesi. Per disinserire tali filtri procedere come segue: (Fig. 11) Aprire completamente il carrello telescopico e disinserire i pannelli antigrasso come specificato. In questo modo i filtri risulteranno accessibili; afferrare i filtri e ruotarli in direzione oraria in modo da sganciare il foro a baionetta di ciascun filtro dai perni di fermo. Sfilare l'altro supporto dalla sede d'aggancio ed estrarre i filtri. Per reinserire i nuovi filtri procedere nell'operazione inversa.

Per accedere alla **lampada di illuminazione** disinserire la plafoniera eliminando le viti di fermo (Fig. 12). Sostituire con lampade dello stesso tipo.

ADVERTENCIA

- La distancia mínima entre la superficie de la cocina y la parte inferior de la campana debe ser de 65cm.
 - El aire viciado no debe ser absorbido por un tubo o conducto que sirva al mismo tiempo para la absorción del humo descargado por otros aparatos que no funcionan con energía eléctrica (instalaciones de calefacción central, radiadores, calentadores, etc...).
 - La descarga del aire viciado debe hacerse según las prescripciones de las autoridades competentes.
 - Proveer una adecuada aireación del local si la campana se usa contemporáneamente con otros aparatos que no funcionan con energía eléctrica (estufas a gas, carbón, queroseno, etc...).
- En tal caso la campana extractora, al evacuar el aire, podría crear una presión negativa en la habitación.
- La presión negativa del local no debe superar los 0,04mbar, para evitar la reabsorción de los gases de la fuente de calor. Por lo tanto es necesario proveer el local de tomas de aire que aseguren un flujo constante de aire puro.
- **ATENCIÓN: este aparato debe contar con una descarga a tierra.**
 - En la operación de conexión eléctrica asegurarse que la toma de corriente tenga un contacto de tierra y verificar que los valores de tensión correspondan con los indicados en la tarjeta inserida en el interior del aparato. Se vuestro aparato no está provisto de cable flexible no separable y de enchufe u otro dispositivo, que asegure la desconexión omnipolar de la instalación eléctrica con una distancia de apertura de los contactos de al menos 3mm., dicho dispositivo de desconexión deberá preverse en la instalación fija.
 - Antes de proceder a cualquier operación de limpieza o de mantenimiento es necesario desconectar el aparato.

USO

- Evitar el uso de materiales o sustancias inflamables cerca del aparato.
- En el caso de freir tener suma atención al peligro de incendio que constituyen el aceite y las grasas. Particularmente peligroso por su inflamabilidad es el aceite ya usado. No usar Parrillas eléctricas descubiertas.
- Para evitar un posible riesgo de incendio, atenerse a las instrucciones indicadas respecto a la limpieza de los filtros antigrasa y a la eliminación de eventuales depósitos de grasa sobre el aparato.

MANTENIMIENTO

- Un cuidadoso mantenimiento garantiza un buen funcionamiento y un buen rendimiento en el tiempo.
- Un cuidado particular va reservado a los paneles filtrantes antigrasa, que tienen que ser limpiados periódicamente en relación con el uso (por lo menos cada dos meses). Desconectar los filtros antigrasa y lavarlos con detergente neutro a mano o en el lavavajillas automático.
- Para la limpieza de aparatos barnizados usar agua tibia y detergente neutro; evitar el uso de productos con sustancias abrasivas. Para la limpieza de aparatos in acero, cobre u otón tener suma atención en evitar el uso de productos con sustancias abrasivas o corrosivas. Se aconseja el uso de productos especializados siguiendo las instrucciones indicadas en el producto.

DESCRIPCION

El aparato puede ser utilizado sea en versión filtrante que aspirante.

En la versión **Filtrante** el aire y los vapores conducidos por el aparato son depurados por filtros al carbon activo y luego vueltos a poner en circulación en el ambiente (Fig. 1).

En la versión **Aspirante** los vapores y los olores de cocina son conducidos directamente hacia el exterior mediante un tubo de descarga, por lo tanto no es necesario el empleo de los filtros al carbon activo (Fig. 2).

INSTALACION

Empotramiento de los aparatos en el pénsil: (Fig.3)

Montar el aparato en el pénsil utilizando los tornillos que la acompañan.

Los tornillos "B" servirán para el enganche en la parte inferior del pénsil. Colocar dichos tornillos actuando desde la parte inferior del carrillo, después de haberlo abierto completamente.

Además el aparato debe fijarse al pénsil mediante las abrazaderas laterales. Fijar las abrazaderas al aparato mediante los tornillos D que la acompañan, utilizando los ojales de enganche correspondientes que permiten la regulación de la medida delancho, desde las abrazaderas hasta el lateral del pénsil, de 20 a 16 mm (Fig. 4).

El enganche de las abrazaderas al pénsil se efectúa mediante los tornillos C (Fig. 3) correspondientes.

Para compensar eventuales vacíos de profundidad entre el aparato y la pared, utilizar los distancias correspondientes que lo acompañan, colocándolos según las necesidades (Fig. 5-6-7).

Para eventual **reemplazo del bloque frontal** del carrillo, actuar de la manera siguiente (Fig.8):

- Abrir completamente el carrillo.
- Para acceder a los tornillos de apoyo de la parte frontal, quitar la protección metálica del cuadrillo 1 retirando los tornillos B.
- Quitar el frontal metálico 2 mediante los tornillos C.
- Una vez fijado el nuevo frontal volver a colocar la protección metálica del cuadrillo.

FUNCIONAMIENTO (Fig. 9)

"A" - Interruptor de selección encendido abanico. En posición 1 el encendido del motor se regulará automáticamente por la apertura/cierre del carrillo telescópico. En posición 0 el motor estará siempre apagado.

"B" - Interruptor de selección velocidad de ejercicio del motor mediante un variador electrónico.

"C" - Interruptor de selección encendido luz; seleccionando el interruptor en posición AUT el encendido de la luz estará regulado automáticamente por la apertura/cierre del carrillo telescópico. Seleccionando la posición 0 la luz estará siempre apagada independientemente de la posición del carrillo. La posición MAN permite el encendido de la luz independientemente de la posición del carrillo.

Una atención particular se ha de prestar los **paneles filtrante antigrasa** que ha de ser limpiado periódicamente en relación al empleo (por lo menos cada dos meses). Lavar el filtro con detergente neutro a mano o en lava-vajillas a 60°.

Para remover los dos paneles antigrasa (Fig.10) actuar sobre los correspondientes briches de enganche, corréndolo hacia el centro y volteando el panel filtro hacia abajo hasta desintroducirlo completamente de su sede. Para volver a colocar los dos filtros proceder con la operación inversa.

En caso de uso de la campana en el modelo filtrante, será necesario sustituir los **filtros de carbón activo** aproximadamente cada 6 meses. Para quitar dichos filtros proceder de la manera siguiente: (Fig. 11)

Abrir completamente el carrillo telescópico y desintroducir los paneles antigrasa como se ha especificado. De esta manera los filtros quedarán accesibles; aferrar los filtros y hacerles dar vuelta en sentido horario de modo de desenganchar el orificio a bayoneta de cada filtro de los pernos de fijación. Secar el otro soporte de la sede de enganche y extraer los filtros. Para color nuevamente los filtros proceder según la operación inversa.

Para acceder a la **lámpara de iluminación** sacar la plafonera eliminando los tornillos de fijación (Fig. 12). Reemplazar con lámparas de la misma clase.

----- GEBRUIKSAANWIJZING

- *De afstand tussen het oppervlak van de kookplaat en de onderkant van de kap moet minimaal 65 cm. zijn.*
- *De luchtafvoer van dit apparaat niet aansluiten op een buis (pijp) die reeds gebruikt wordt voor de luchtafvoer van niet elektrische apparatuur (centrale verwarmingsinstallaties, radiatoren, geiser, enz.).*
- *Voor de lozing van de af te voeren lucht de voorschriften van de bevoegde autoriteit in acht nemen.*
- *Voorzie de ruimte van een goede ventilatie indien de kap gelijktijdig wordt gebruikt met andere, niet elektrische apparaten (gas-, olie-, kolenkachels, enz.).*
De afzuigkap kan nl. een onderdruk in de ruimte creëren.
De onderdruk in de ruimte mag niet groter worden dan 0,04 mbar., om te voorkomen dat de afvoergassen van de warmtebron worden aangezogen. De ruimte moet daarom voorzien zijn van een rechtstreekse luchttoevoer, die voor een konstante verse luchtaanvoer zorgt.
- **LET OP: Dit apparaat moet geaard worden.**
- *Het apparaat alleen aansluiten op een geaard stopcontact en controleer de netspanning met het voltage dat wordt aangeduid op het typeplaatje in het apparaat.*
Indien Uw apparaat niet voorzien is van niet splitsbaar flexibel snoer en stekker, of van een ander mechanisme dat de eenpoligheid uitschakeling verzekert van de netspanning, met een openingswijdte tussen de contacten van tenminste 3mm., dan moet het apparaat dus worden voorzien van een soortgelijk netspanning-scheidingsmechanisme bij vaste installatie van het apparaat.
- *Schakel altijd de spanning over het apparaat uit alvorens met een schoonmaak- of onderhoudsbeurt te beginnen.*

----- HET GEBRUIK

- *Vermijd het gebruik van materiaal dat steekvlammen kan veroorzaken in de nabijheid van het apparaat.*
- *Bij het frituren moet men vooral letten op het brandgevaar dat bestaat bij het gebruik van olie en vetten. Met name reeds gebruikte olie is gevaarlijk vanwege hun ontvlambaarheid.*
Gebruik geen open elektrische grill.
- *Ter vermindering van mogelijk brandgevaar, houdt men zich aan de voorschriften voor het schoonmaken van de anti-vetfilters en de verwijdering van eventuele vet-aanslag op het apparaat.*

----- ONDERHOUD

- *Een nauwkeurig onderhoud garandeert een goede werking en een lange levensduur.*
- *Een speciale zorg dient besteed te worden aan de antieviet-filter-panelen, deze moeten regelmatig schoongemaakt worden in verhouding tot het gebruik (minstens elke twee maanden). Neem de anti-vet-filters uit het apparaat en was ze met een neutraal wasmiddel op de hand of in de vaatwasmachine.*
- *Voor het schoonmaken van gelakte apparaten gebruikt men lauwwater en neutraal wasmiddel; vermijd het gebruik van schuurmiddelen.*
Voor het schoonmaken van stalen, koperen of messing (geelkoperen) apparaten let men vooral op het vermijden van het gebruik van schoonmaakmiddelen die schurende of bijtende bestanddelen bevatten.
Aan te bevelen is het gebruik van speciale reinigingsmiddelen, volgens de gegeven aanwijzingen op het produkt.

----- BESCHRIJVING VAN HET APPARAAT

Het apparaat kan zowel worden gebruikt in filtrerende als in afzuigende versie.

In de **filtrerende** versie worden lucht en stoom opegezoogen door het apparaat en door filters vervaardigd uit actief kool gezuiverd en daarna weer in circulatie gebracht in de ruimte (Fig. 1).

In de **afzuigende** versie worden stoom en keukengeur direkt afgevoerd naar buiten door een afvoerbuys, waardoor het dus niet nodig is het filter van actief kool te gebruiken (Fig. 2).

----- INSTALLATIE

Bevestigen van het apparaat aan de beugel: (Fig. 3) Het apparaat aan de beugel monteren, daarbij gebruik makend van de bijpassende schroeven.

De schroeven "B" dienen voor het vastmaken aan de onderkant van de beugel. Deze schroeven moeten worden ingepast vanuit de onderkant van het dampscherm, na dit volledig te hebben geopend.

Het apparaat meet bovendien daar middel van de zij-steunders aan de beugel worden bevestigd. De steunders worden met de bijbehorende schroeven D aan het apparaat bevestigd, daarbij gebruik makende van de speciaal daarvoor bestemde gaten die de regeling van de breedtemaat mogelijk maken, van de steunders tot de zijkant van de beugel, van 20 tot 16 mm (Fig. 4). De bevestiging van de steunders aan de beugel vindt plaats door middel van de schroeven C (Fig. 3).

Om eventuele leegtes tussen het apparaat en de wand te compenseren moeten de daarvoor bestemde afstandhouders worden gebruikt, welke al naargelang de noodzaak worden gesitueerd (Fig. 5-6-7).

Voor eventuele vervanging van het frontale blok van het onderstel dient als volgt gehandeld te worden (Fig. 8):

- Het onderstel geheel openen.
- Om bij de steunende schroeven van de voorplaat te komen, de metalen bescherming van het paneel 1 wegnemen, door de schroeven B te verwijderen.
- De metalen voorplaat 2 verwijderen door middel van de schroeven C.

- Nadat het nieuwe frontale blok vastgemaakt is, de metalen bescherming van het paneel weer op zijn plaats brengen.

----- WERKING (Fig. 9)

"A" - Schakelaar voor het aanzetten van de ventilator. In stand 1 zal het aanzetten van de motor automatisch geregeld worden door het openen/sluiten van het telescopische dampscherm. In stand 0 blijft de motor af staan.

"B" - Schakelaar voor de bepaling van de werkingssnelheid van de motor d.m.v. een elektronische variator.

"C" - Schakelaar voor het aandoen van de lamp; door de schakelaar op AUT te zetten wordt het aangaan van het licht automatisch geregeld, door het openen/sluiten van het telescopische dampscherm. Door de schakelaar in stand 0 te zetten blijft de lamp steeds uit, onafhankelijk van de stand van het dampscherm. De stand MAN maakt het mogelijk het licht aan te doen onafhankelijk van de stand van het dampscherm.

Speciale zorg dient besteed te worden aan het anti-vet **Filterpaneel** dat periodiek in verhouding tot het gebruik schoongemaakt moet worden (tenminste iedere twee maanden). Het filter met de hand wassen in een neutraal wasmiddel, ofwel in de vaatwasser bij 60°.

Het uitnemen van de twee vetfilters (Fig. 10) geschiedt door de blokkerings in de middelpunt te schulven en het filter-paneel naar omlaag te draaien totdat het volledig van zijn plaats komt,. Voor het opnieuw inzetten van de twee filters moet men omgekeerd te werk gaan. Ingeval van gebruik van de kap als filter is het noodzakelijk de **koolstoffilters** gemiddeld iedere zes maanden te vervangen. Voor het uitnemen van de filters moet men als volgt te werk gaan: (Fig. 11) Het telescopische dampscherm volledig openen en de vetfilters uitnemen, zoals reeds beschreven werd. Op deze wijze kan men bij de filters komen: de filters vastpakken en met de klok mee draaien zodat de bajonetopening van elke filter van de blokkeringspin wordt losgemaakt. De andere steun uit de blokkering trekken en de filters uitnemen. Voor het weer inzetten van nieuwe filters omgekeerd te werk gaan.

Om bij de **lamp** te kunnen komen moet de plafonniere losgeschroefd worden (Fig. 12). De lamp vervangen door een van helgolfde type.

